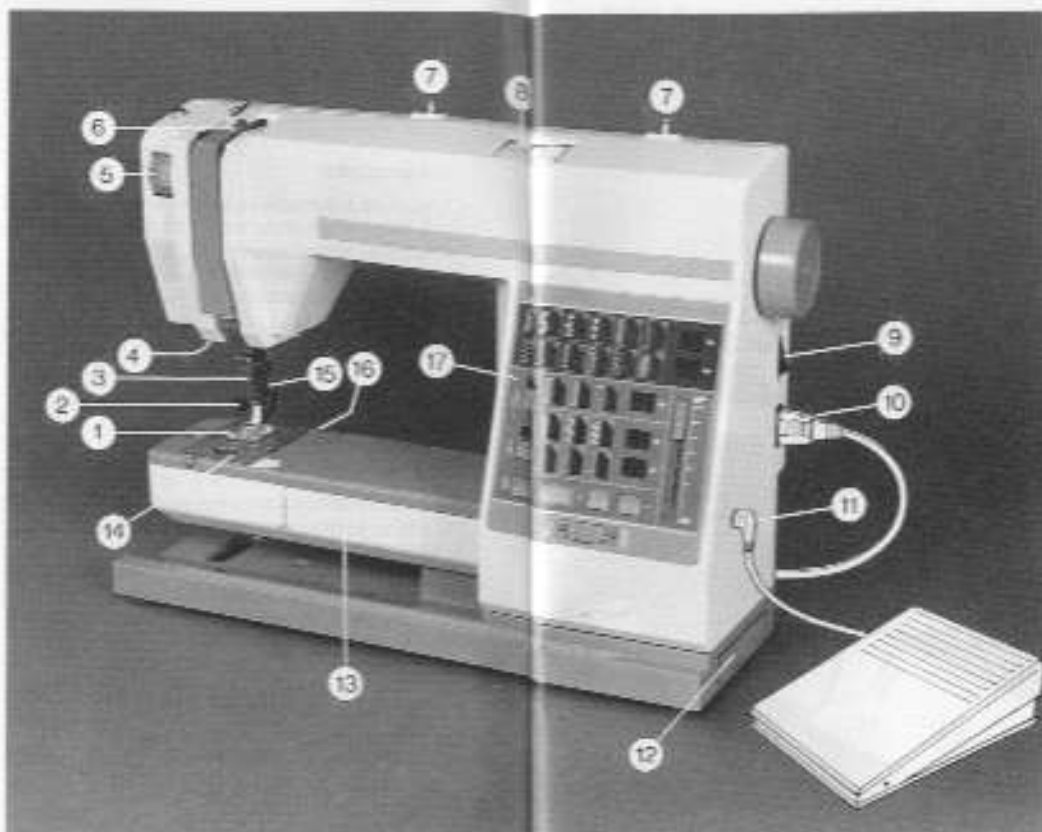


Main parts

- 1 Sewing foot
- 2 Foot support and clamping screw
- 3 Needle No. 80 (medium size) system 130/705 H
- 4 Light bulb **12 V, input 5 W. Max.**
- 5 Thread tension
- 6 Thread take-up lever
- 7 Handle with spool pins
- 8 Bobbin winder with switch
- 9 Mains safety switch
- 10 Mains connection: **push the plug right in**
- 11 Foot control: pull out the cord and connect it, **pushing it right in**. To roll up the cord again, insert your finger in the hole under the foot control
- 12 Specification plate (underneath the machine)
Make sure that the voltage is the same as that which is marked on the light bulbs in your home. If not, do not plug in the machine, but contact your Elma service man.
- 13 Free arm
- 14 Rotary hook cover for bobbin
- 15 Presser bar lever, for raising the sewing foot
- 16 Sliding lever lodged in the rear of the elevated sewing surface for dropping the feed dog
- 17 Keyboard for programmed sewing



Parties essentielles

- 1 Pied à coudre
- 2 Vis de fixation et support pied
- 3 Aiguille 80 (grosseur moyen) système 130/705 H
- 4 Lampe **12 V, puissance maximum 5 W**
- 5 Tension du fil
- 6 Tendeur du fil
- 7 Poignée avec tiges spools-bobines
- 8 Bobineur avec commutateur
- 9 Interrupteur principal de sécurité
- 10 Prise de courant: Pousser la fiche **bien à fond**
- 11 Pédale: tirer le cordon et le brancher **bien à fond**. Pour enrouler le cordon, passer le doigt dans le trou dessous la pédale
- 12 Plaque caractéristiques

- 12 Plaque caractéristiques
Contrôler que **le voltage** soit le même que celui des lampes électriques de l'appartement. **Si ce n'est pas le cas, ne pas brancher la machine** mais prendre contact avec le service Elma
- 13 bras libre/tête de couture
- 14 Couverture crochet, canette
- 15 Levier barre presse étoffe pour lever et baisser le pied
- 16 Curseur (derrière le tête de couture) pour abaisser la grille transport (voir détails pages 30-31)
- 17 Clavier pour couture programmée
Touches et fonctions

Voornaamste onderdelen

- 1 Naavoetje
- 2 Bevestigingschroef en houder voor voetje
- 3 Naald n° 80 (gemiddelde dikte) systeem 130/705 H
- 4 Lampje **12 volt, maximaal 5 Watt.**
- 5 Spanningsregelaar
- 6 Draadhelboom
- 7 Handgreep met garenpennen
- 8 Spoolwinder met schakelaar
- 9 Veiligheidschakelaar
- 10 Stopcontact: de stekker goed in steken
- 11 Voetpedaal: draad uittrekken en goed insteken. Om de draad op te rollen steekt u een vinger in het gat onder de pedaal
- 12 Typeplaatje: controleer of de spanning gelijk is aan die bij u thuis. Indien dit niet het geval is dan de machine niet aansluiten, maar contact nemen met de leverancier van uw Elma
- 13 Vrije arm / naakop
- 14 Griperdekseel, spoeltje
- 15 Persvoetheelboom om de persvoet omhoog en omlaag te doen
- 16 Schuifje aan de achterzijde van de naakop voor het verinken van de transporteur (voor bijzonderheden zie bladzijden 30-31)
- 17 Toetsenbord voor geprogrammeerd naaien. Steken en naaifuncties

Ready to sew in a few seconds.

Remove the machine from its packing.

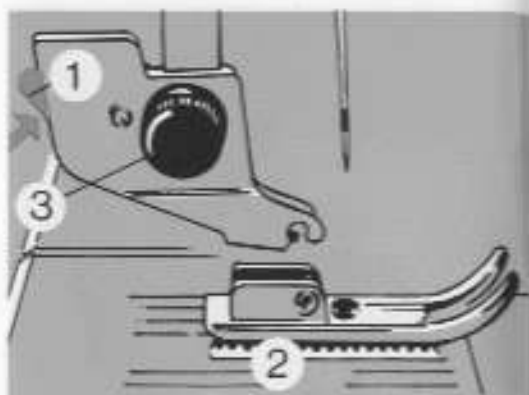
If you should have to change the foot

- 1 Raise the foot. By pressing against the lever, the sole is released.
- 2 Place the other sole under the foot support. Lower it and the sole will snap into place (if necessary, press on the lever 1).
- 3 If you use a foot that is attached in the customary way, the screw of the foot support can be unscrewed. Screw the new foot on in its place. Tighten the screw firmly.

If you should have to change the needle

Use needles of system 130/705 H (15 x 1).

- 4 Hold the needle with its flat side facing the rear, i.e. against your index finger, and push it up into the needle clamp, as far as it will go. Tighten the screw firmly.



If you have to change the bobbin

Raise the presser foot and the thread take-up lever

- 21 Open the rotary hook cover and remove the bobbin.



Prête à coudre en quelques secondes.

— Retirez la machine de l'emballage.

Pour changer le pied

- 1 Lever le pied et pressez sur le levier.
- 2 Placez l'autre pied sous le support pied. Baissez-le, la semelle s'enclenchera d'elle-même (presser sur le levier (1) si nécessaire).
- 3 Pour un pied avec une fixation conventionnelle, desserrer la vis. Placez le pied. Ressermez à fond la vis de fixation.

Pour changer l'aiguille

- 4 Utilisez des aiguilles système 130/705 H (15 x 1).
Tenez l'aiguille, le plat **en arrière**, contre l'index et poussez l'aiguille au fond de la bride jusqu'à ce qu'elle bute. Serrez fortement la vis.

Pour changer la canette

- 21 Lavez le pied et remontez le tendeur de fil **complètement en haut** en tournant le volant (si nécessaire).
- 21 Ouvrez le couvercle crochet et retirez la canette.

In enkele seconden naaklaar

Neem de machine uit de verpakking.

Het verwisselen van de voetjes

- 1 Het voetje omhoog zetten, een lichte druk op de hevel maakt het zooltje los, dat zich nu gemakkelijk laat weghemen.
- 2 Leg een ander zooltje onder de voethouder en laat deze neer. Het zooltje klikt vanzelf vast (wanneer het nodig is moet u nog even een lichte druk op de hevel (1) geven).
- 3 Als u een voetje van het oude systeem wilt gebruiken, is dat door het losdraaien van de bevestigingsschroef van de voethouder mogelijk. Neem deze houder weg en u kunt de voet bevestigen.

Het verwisselen van de naald

- 4 Gebruik naalden van het systeem 130/705 H (15 x 1).
De naald bij het verwisselen tussen duim en wijsvinger houden, zodat de vlakke kant naar achteren komt. Druk nu de naald stevig in de naaldhouder tot zij stuit. Draai de naaldklem goed vast.

Kijk ook eens op :
WWW.GERRIJTS.NL

Het wisselen van de spoel

- Het voetje omhoog zetten en de grijpendeksel openen door middel van een druk op de drukknoop.
- 21 Nu kunt u via deze opening het spoeltje uit de grieper nemen.

Winding the bobbin

For normal sewing, it is preferable to use medium size thread.

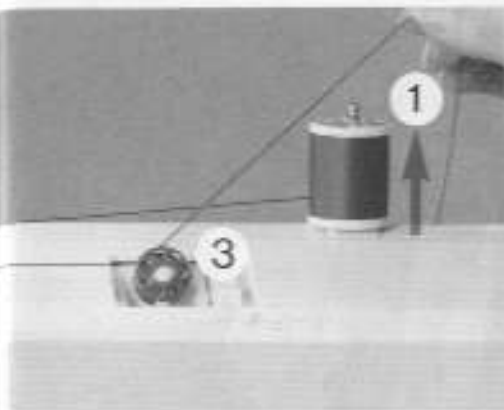
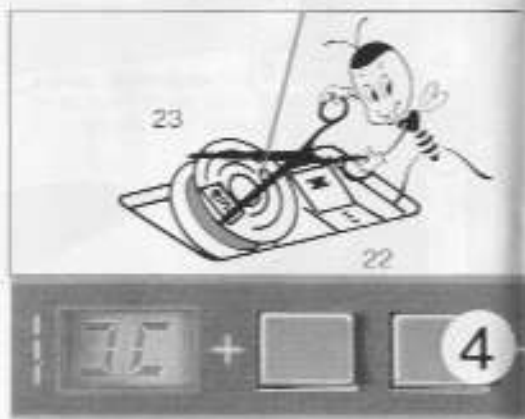
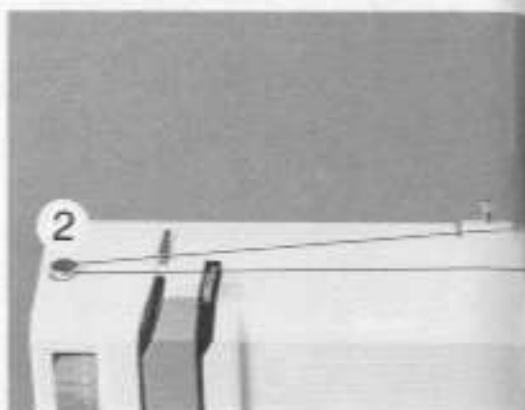
- 1 Pull out one of the spool pins and put the spool of thread on it.
- 2 Pass the thread around the thread guide
- 3 and through the hole in the **face** of the bobbin, **marked with the «Elna» logo**. Place the bobbin on the bobbin winder, with the **«Elna» logo on top**.
- 22 Move the switch to «bobbin».
- 4 The bobbin symbol is now displayed.
- 23 Hold the end of the thread firmly and wind a few turns around the bobbin by pressing on the foot control. Cut off the end of thread and continue to wind the bobbin.
 - When it is full, the bobbin stops winding automatically and the switch moves back to "sewing". The stitch length being used is then displayed.
 - **If you stop winding the bobbin before it is full**, you must move the switch to the sewing position by hand before taking out the bobbin.

Threading the lower thread

The bobbin is placed in the rotary hook, the side marked with the "Elna" logo facing upwards.

Hold the bobbin with your fingertips. Pass the thread into the slot and

- 24 pull it into the tension device by drawing the thread flat along
- 25 the free arm, to the left corner behind the free arm - letting it pass a little beyond.



Bobinage de la canette

Pour la couture habituelle, choisir un fil de grosseur moyenne (et non du gros fil).

Pour bobiner

- 1 Sortez une des tiges porte-bobines. Posez la bobine.
- 2 Passez le fil dans le guide-fil.
- 3 et dans le trou de la canette côté «elna». Posez la canette sur le bobineur, côté «elna» en haut.
- 22 Basculez le commutateur sur «canette».
- 4 Le symbole «canette» est alors affiché. Tenez fermement le fil et faites faire quelques tours à la canette en pressant sur le pédale.
- 23 Coupez l'extrémité du fil et continuez de bobiner.
 - La canette s'arrête quand elle est pleine et le commutateur revient sur «couture».
 - la longueur du point est spontanément affichée.
 - **Si on arrête avant que la canette soit pleine**, basculer le commutateur à la main, sur «couture» pour retirer la canette.

Enfilage du fil inférieur

Posez la canette avec la marque «elna» en haut, dans le crochet.

Resenez la canette avec le doigt.

- 24 Engagez le fil dans la fente et le tirer dans la tension en le
- 25 dirigeant à plat sur la gauche du bras libre et jusqu'à l'angle arrière (gauche) - où on le laisse un peu dépasser.

Opspoelen van het spoeltje

Voor normaal werk kunt u het beste middelsterk garen gebruiken.

- 1 Trek één van de garenkloshouders uit en zet de garenklos daarop.
- 2 Geleid de draad door de draadgeleiders
- 3 en door een van de gaatjes in het spoeltje. Zet het spoeltje **met de gaatjes naar boven op** het spoelmecanisme.
- 22 Druk de schakelaar op «Spoelen».
- 4 Nu wordt het spoel-symbool zichtbaar. De draad even vasthouden terwijl u door het pedaal in te drukken het spoeltje een paar omwentelingen laat maken.
- 23 Knip of trek het draadeinde eraf en spool nu verder.
 - Het volle spoeltje stopt vanzelf en de schakelaar gaat op «naaien». Op het paneel verschijnt waar de streeklangte waarmee verder kan worden genaaid.
 - Mocht u voordat het spoeltje vol is, willen stoppen, dan moet u met de hand de schakelaar zelf op «naaien» drukken.

Inzetten van het spoeltje en het inrijgen van de onderdraad

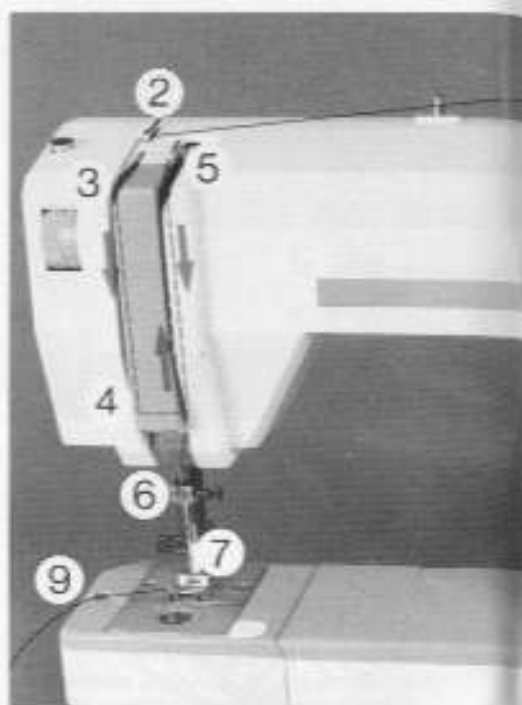
Het spoeltje wordt **met de gaatjes naar boven** zo in de grijper gezet en wel op de volgende wijze:

- 24 Neem het spoeltje met de vingers vast. Trek de draad eerst door het gleufje
- 25 en trek haar dan in de spanning. Laat de draad hiervoor in de richting van de pijl vlak over de vrije arm glijden.

Threading the upper thread

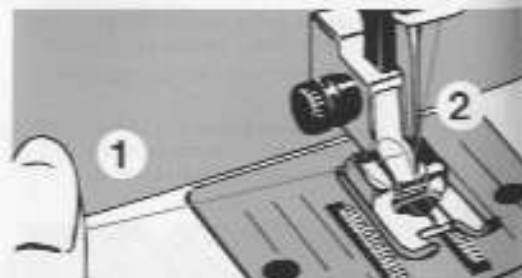
Make sure that the thread take-up lever and the foot are raised.

- 1-2 After placing the reel of cotton on the spool pin and threading the machine as far as the thread guide, proceed in the following order:
- 3 Upper tension
- 4 Check spring
- 5 Thread take-up lever – Pass the thread at the rear of the slot in the cover from left to right into the opening of the thread take-up lever.
- 6 Needle clamp – Pull the thread well into the passage of the needle clamp.
- 7 Needle – It is threaded from the front to the back.
- 8 If you use the needle threader, you must therefore insert it into the eye of the needle from the back. Then pass the thread through the threader and pull the latter to the back.



Drawing up the lower thread (bobbin)

- 1 Hold the thread **towards the rear, at the left**.
- 2 Give a short press on the foot control, in order to make the needle descend and rise again. The lower thread will thus form a loop above the needle plate which you should free completely by hand.
- 3 Pass the two threads simultaneously to the back under the presser foot and bring them around to the front, pulling them into the slit of the snip thread cutter: give a slight jerk to the threads, to the left, and they will be cut. Close the rotary hook cover.



Enfilage du fil supérieur (bobine)

Le tendeur de fil et le pied doivent être bien en haut.

- 1-2 Après avoir posé la bobine sur le porte-bobine et passé le fil jusqu'au guide-fil, continuez dans l'ordre ci-contre:
- 3 Tension supérieure
- 4 Ressort compensateur
- 5 Tendeur de fil – le fil passe au fond de la fente du couvercle, et de gauche à droite dans l'ouverture du tendeur de fil.
- 6 Bride-aiguille. Bien tirer le fil dans le passage de la bride.
- 7 Aiguille: elle s'enfile de l'avant à l'arrière.
- 8 Si vous utilisez l'enfile-aiguille, introduisez-le dans le chas (trou) depuis derrière. Passez le fil dans l'enfileur et tirez-le en arrière.

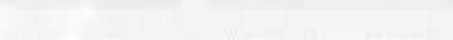


Tension du point

La tension du point est réglée par le réglage de la tension supérieure et de la tension inférieure. Les réglages de la tension supérieure et de la tension inférieure sont indiqués sur le couvercle du tendeur de fil.

Rappel du fil intérieur (canette)

- 1 Tenez le fil de l'aiguille **en arrière, à gauche** et donnez une brève pression sur la pédale pour faire descendre et remonter l'aiguille. Le fil de canette
- 2 sortira et formera une boucle sur la plaque-aiguille que vous dégageriez complètement à la main.
- 3 Passez les 2 fils en arrière **sous** le pied. les tirer **en haut**, contre vous, **dans le coupe-fil** et donnez un petit à-coup à gauche pour les couper. Fermez le couvercle crochet.



Inrijgen van de bovendraad

Let erop, dat de draadgever en de naaivoet in de hoogste stand staan

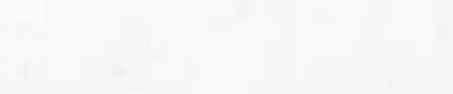
- 1 Trek de garenkloshouders uit. Zet de garenklos erop. Met één vinger de klos tegenhouden, terwijl u als volgt inrijgt:
- 2 Draadgeleider.
- 3 Bovenspanning.
- 4 Aantrahvoer.
- 5 Draadgever – laat de draad geheel boven van links naar rechts in de opening van de draadgever glijden.
- 6 Naaldhouder. Trek de draad goed in de naaldhouder.
- 7 Naald (zij wordt van voren naar achteren ingeragen). Het witte vlak van de voethouder (achter de naald) maakt het inrijgen in de naald gemakkelijker.
- 8 Als u de draadrijger beruut, dan moet deze van achteren naar voren in het naaldhoofd worden gestoken. Steek de draad in het inrijgapparaat en trek de rijger naar achteren.



De draadrijger wordt gebruikt om de draad in de naald te brengen. Het is belangrijk dat de draadrijger goed in de naald is geplaatst. Het witte vlak van de voethouder maakt het inrijgen in de naald gemakkelijker.

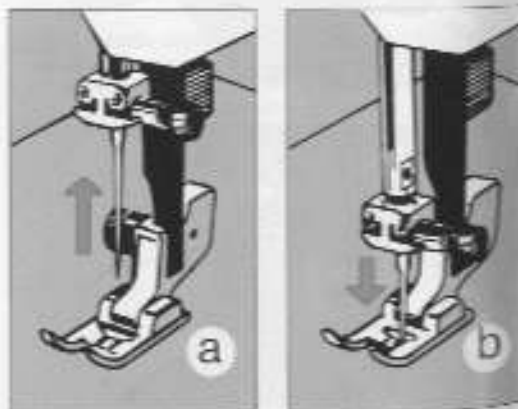
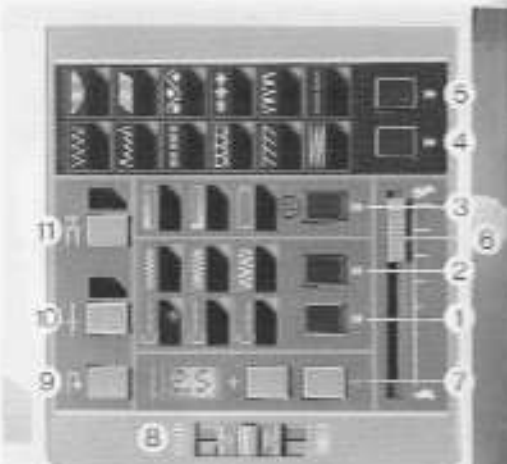
Ophalen van de onderdraad

- 1 Laat de bovendraad ± 15 cm, buiten de naald hangen en houd deze met de wijsvinger vast links achter op de naakop.
- 2 Geef het pedaal een korte impuls, zodat de naald éénmaal naar onderen en daarna weer naar boven gaat. Deze draad brengt nu de onderdraad mee naar boven. U moet nu de lus met de hand er uit trekken.
- 3 Trek nu de beide draden samen onder de voet door naar opzij. Sluit nu de grijperdeksel.



Keyboard for programmed sewing Stitches and sewing functions

- 1 Key for straight sewing, centred or de-centred to the left or to the right.
 - 2 Key for zigzag stitches in 3 different widths
 - 3 Key for buttonholes/buttons
- ### Keys for selecting other stitches
- 4 overcasting stitch, blind stitch, triple seam, overlock stitch, superstretch stitch, automatic darning
 - 5 Scallops, rick rack, garland, stars, interlock stitch, basting
 - 0 Speed reducer
 - 7 Keys for changing the stitch length
 - 8 Slide for the fine adjustment of the stitch length
 - 9 Key for reverse sewing
 - 10 Liftmatic key for stopping the needle either in its highest (a), or in its lowest position (b), in the material
 - 11 Key for reduction of the stitch pattern to half its width and sewing with twin needle



Clavier pour couture programmée

Touches et fonctions

- 1 Couture droite centrée. Peut être décentrée à gauche et à droite.
- 2 Zigzag en trois largeurs
- 3 Boutonnère/bouton

Sélection de points:

- 4 Surfilage, point caché, couture triple, overlock, superstretch, reprise automatique
- 5 Feston, crochet/losange, guirlande, étoiles, interlock, fraulage
- 6 Réducteur de vitesse, pour limiter le plage de vitesse
- 7 Réglage longueur de point
- 8 Réglage fin
- 9 Coudre arrière
- 10 Liftmatic pour arrêt de l'aiguille - en haut (a) ou piquée dans le tissu (b)
- 11 Réduction de moitié de la largeur des points et couture avec aiguille jumelée.

Toetsenbord voor geprogrammeerd naaien Steken en werkwijze

- 1 Toets voor rechte naad gecentreerd, naar links gedicentreerd en naar rechts gedicentreerd.
- 2 Toets voor zig-zag steek in drie breedtes en verschillende lengtes.
- 3 Toets voor 3 traps knoopsgat.

Steekkeuze

- 4 Afwerken, blindroom, drievoudige steek, Overlock, Superstretchsteek, automatisch stoppen.
- 5 Feston, kroket, slingers, stersteek, interlock, Doorfussen - (rygen).
- 6 Snelheidsregelaar, om de snelheid te begrenzen.
- 7 Steeklengte keuze.
- 8 Fijn afstelling.
- 9 Terugtoets
- 10 Liftmatic voor regelen naaldstand, boven de stof (a) in de stof (b).
- 11 Halveren van de breedte van de steken en naaien met de tweelingnaald.

Sewing

- **Sewing foot A** for straight stitch sewing on the usual and finer kinds of fabrics
- **Satin stitch foot b** for closely sewn stitches (satin stitch, scallops, etc.)

Run the threaded machine only with material placed under the foot and after having lowered the foot.

Hold the threads by hand while sewing the first two or three stitches.

- 1 Guide the fabric, without holding it back. Carefully watch the seam, in order to avoid pricking your fingers.

Sewing with straight stitches, forwards

When you switch on the safety switch,

- 2 the forwards stitch is preadjusted, the control light is lit.
- 3 the **stitch length** of 2.5 mm is displayed. **It can be modified, for all stitches**, by pressing the keys + and -, except the stitches marked "A" (automatic).
- 2 By pushing the selection key, you obtain, in succession,
 - the straight seam
 - decentered to the left (E)
 - decentered to the right (G)

Reverse the key.

- 4 Push the key. As soon as you release the key, the machine sews forwards again

Removing the sewing work

- 7 Raise the cloth presser bar lever. Draw the work to the rear. Then bring the threads around, over and into the thread cutterslit and give them a slight tug to the left. The threads will be cut.

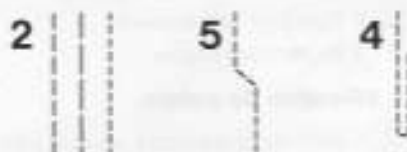
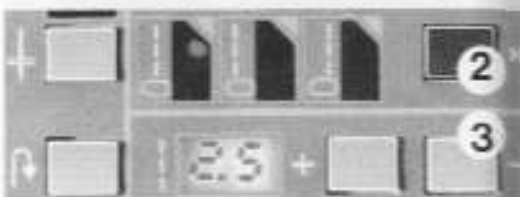
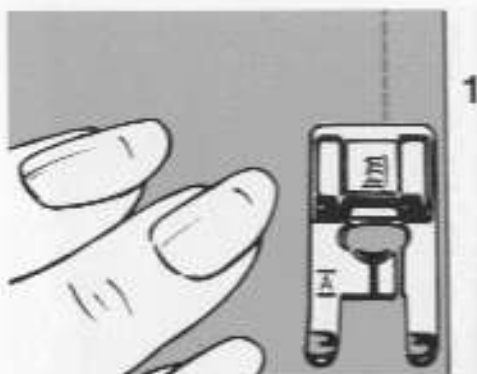
Thread tension

Since the particular nature of fabrics differs considerably, the upper tension has been counterbalanced on two main zones.

- 11 The grey zone 4-5-6 for the most commonly-used, medium, closely-woven and heavy fabrics.
- 12 The blue zone 2-3 for the commonly-used, medium, lightweight, sheer fabrics and buttonholes.

For possible adjustment, turn the tension dial:

- towards 9 – for increasing the tension
- towards 0 – for decreasing the tension (see also page 32)



Couture

Pied A pour les coutures droites et rigolés, surfilages et points linéaires, etc.

Pied b pour les points de broderie, festons, etc.

Ne faire fonctionner la machine qu'avec le tissu sous le pied et après avoir baissé le pied. Pour les deux ou trois premiers points, retenir le fil à la main.

- 1 Guider l'étoffe sans la retenir. Observer la couture pour éviter de se piquer.

Couture avant à points droits

En enclenchant l'interrupteur de sécurité

- 2 la **couture avant** est préajustée. La lampe s'allume.
- 3 la **longueur de point** 2.5 mm s'affiche. Elle peut être modifiée, pour tous les points, en pressant sur les touches + et -, sauf pour les points affichés (A) (automatique).
- 2 En pressant sur la touche on obtient aussi
 - la couture déclenchée à gauche (E) et à droite (G)

Couture arrière

- 4 Presser sur la touche. En relâchant la touche la couture avant est rétablie.

Retrait de l'ouvrage

7 Lever le pied. Tendre le fil en haut. Retirer l'ouvrage en arrière. Ramenez les fils par dessus, dans le coupe-fil et donnez un petit à-coup à gauche. Les fils se couperont et resteront pincés prêts à commencer une prochaine couture.

Tension des fils

Les tissus étant très différents, la tension supérieure a été équilibrée en deux zones.

- 11 La **zone grise 4-5-6** pour les tissus les plus utilisés, moyens, serrés et lourds.
- 12 La **zone bleue 2-3** pour les tissus moyens, légers, fins et les boutonnières.

Le réglage est possible en tournant la molette

- vers 9 – pour augmenter la tension
 - vers 0 – pour diminuer la tension.
- Voir aussi page 32.

Naaien

Het beste kunt u gebruiken

- de **naaivoet A** voor de rechte naad in normale en fijne stoffen
- de **kordonvoet B** voor gevulde steken (kordon, randsteek, feston, enz.)

Gebruik de machine nooit zonder stof onder de voet.

Bij het vernaaien van fijne stoffen, steekt u eerst de naald in de stof en houdt u de draaden met de hand vast om de eerste twee à drie steken te naaien.

- 1 Geleid de stof nu licht met de vingertoppen langs de naaivoet zonder de stof tegen te houden. De stof wordt niet achter de voet vastgehouden, tenzij anders aangegeven. Let goed op de naad. Zo heeft u een voortdurende controle op uw naaiwerk en vermijdt u bovendien dat u zich in de vingers steekt.

Rechte naad vooruit

Als u de veiligheidsschakelaar bedient, is

- 2 de **rechte steek** ingesteld en het controle-licht brandt
 - 3 de **steeklengte 2,5** verschijnt in de indicator.
- De machine is klaar.**
- 2 Door het drukken van de keuzetoetsen krijgt u na elkaar
 - de rechte naad • geocentreerd (2)
 - naar links gedecentreerd (4)
 - naar rechts gedecentreerd (5)

Snel retour

- 4 Dit doet u door een druk op de toets. Als u de knop loslaat, gaat de machine weer voorwaarts naaien.

Wegnemen van het werk

- 7 De persvoet hovel omhoog trekken en het werk schuin naar achteren wegtrekken.

Draadspanning

Daar de stoffen sterk verschillen is de bovenspanning in 2 zones ingedeeld:

- 11 De **grijze zone**, 4, 5, 6 voor de meest gebruikte middelzware, dikke en zwarte stoffen.
- 12 De **blauwe zone**, voor de middelrijke, lichte, fijne stoffen en voor knoopgaten.

Om bij te stellen draait u aan de regelknop

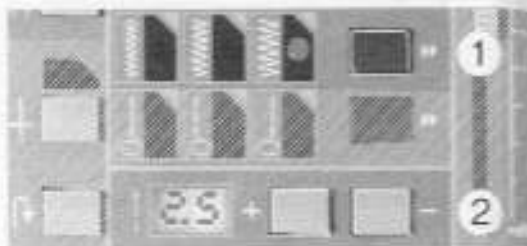
- in de richting van 9 voor zwaardere spanning
- in de richting van 0 voor lichtere spanning. Zie ook bladzijde 32.

Sewing with the zigzag stitch

Fast overcasting

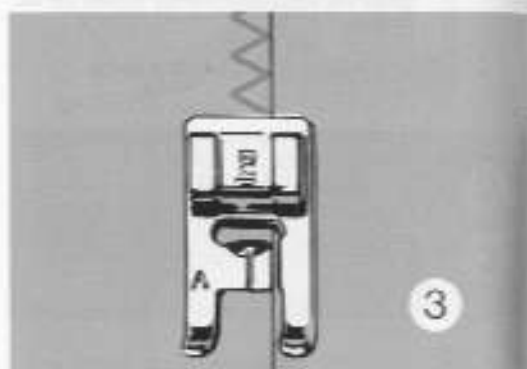
Sewing foot A

- 1 Choose the zigzag stitch you wish to use

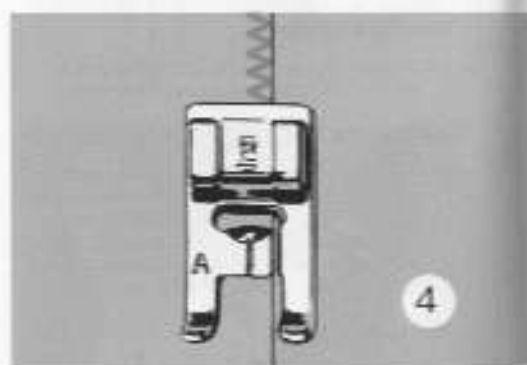


Place the fabric under the foot as shown in the illustrations:

- 3 For heavy or medium fabrics, wide or medium zigzag



- 4 For sheer fabrics, narrow zigzag



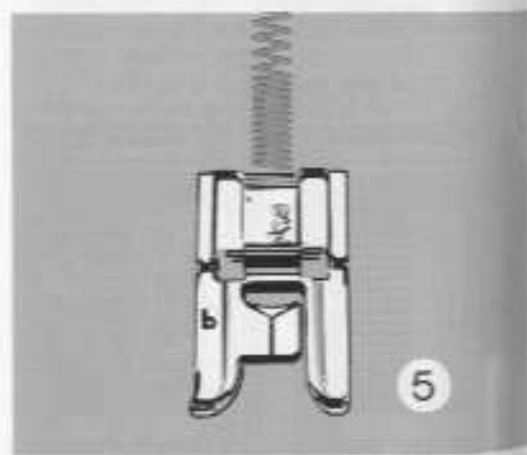
Satin stitch

Satin stitch foot B

- 1 Choose the zigzag you wish to use
- 2, 5 For making the stitches closer, push the minus key (2). If necessary, use **the fine adjustment** – see pages 18-19.

Important:

N.B.: The embroidery stitches, such as monograms and well filled-in stitches (scallops, garlands) must be stitched on fabrics that hold their shape well. **A medium or a soft fabric must be reinforced with gauze, adhesive cloth or unglazed paper (which will be torn off afterwards).**



Couture zigzag

Surfilage rapide

Pied à coudre A

- 1 Choisir le zigzag.

Placer le tissu sous le pied selon illustrations, voir :

- 3 pour les tissus moyens et lourds, coudre selon le réglage programmé.

- 4 pour les tissus fins ou très souples, diminuer la largeur et la longueur du point.

Bourdon

Pied bourdon b

- 1 Choisir le zigzag.
- 2, 5 Commencer à la longueur 0.6 et serrer le zigzag en pressant sur la touche (-) de la longueur du point.
Si nécessaire, utiliser **le réglage fin** – voir pages 18-19.

Important:

N.B.: Les bourdons, comme les monogrammes et les points lourds remplis (festons, guirlandes) doivent être piqués sur du tissu ayant un bon maintien. **Un tissu moyen ou mou doit être renforcé avec de la gaze, de la toile auto-collante ou du papier non glacé (qui sera déchiré ensuite).**

Zig-zag naaien

Snel afwerken

Naalvoetje A

- 1 De gewenste zig-zag kiezen

Leg de stof zoals afgebeeld onder de voet

- 3 Middeldikke- en zware stoffen naaien met de voorgeprogrammeerde steken.

- 4 Voor dunne en zeer zachte stoffen de steeklengte en breedte verminderen.

Kordonsteek

Kordonvoetje b

- 1 De gewenste zigzag instellen
- 2, 5 Bij steeklengte 0.6 beginnen en door druk op de toets (-) de steeklengte verkleinen.
Indien nodig de lijnafstelling gebruiken. Zie bladz. 18-19.

N.B.: Kordonsteken, monogrammen en opgevulde steken, zoals festons, slingers, enz. moeten op een stevige stof worden gemaakt. Een lijne of middeldikke stof moet versterkt worden met gaas, vlieseline of met geweven papier, dat daarna kan worden verwijderd.

Buttonholes

Make a trial first on a remnant of your material with the buttonhole foot C raised, pull the slide towards you (a). Place the button on the slide, then push the stop (b) against the button and tighten the screw. Remove the button.

Place the work under the foot.

Make sure that the slide touches the back of the foot (a). Lower the foot.

- 1 Push the key. The light goes on.
- 2 Sew the first (left) side. **Stop sewing as soon as the slide stops.**

- 1 Push the key. The light goes on.
- 3 Sew the bar-tack and the second (right) side.

- 1 Push the key. The light goes on.
- 4 Sew the bar-tack. **Press down on the foot control, until the needle stops of its own accord.**

This position also allows you to sew on buttons.

After you raise the foot, the machine is ready to start sewing the next buttonhole.

- 10 Opening the buttonhole.

- 11 **The zigzag stitch may be sewn closer or longer** by pressing the keys "←" or "→".

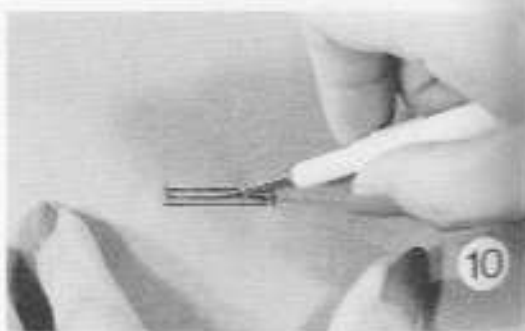
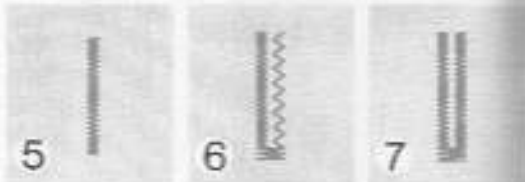
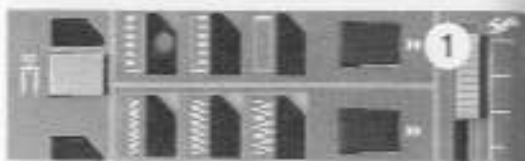
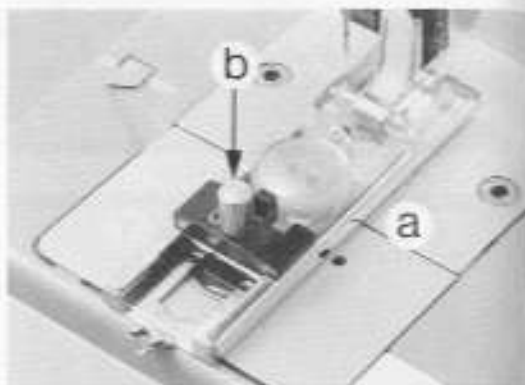
IMPORTANT: If you are sewing thick wools or knitted fabric, slide a piece of paper under the fabric. Tear off the paper after sewing.

Fine adjustment

- 6 If the sides are not identical, correct them by
- 1.5 reverting to the beginning of the buttonhole (control light at buttonhole left side), then
- 12 move the slide towards ← or towards → for making the stitches closer or longer.

Lingerie buttonhole

Press the key 1/2 to reduce the width and sew as above.



Boutonnière

Faire un essai sur une chute de tissu.

Pied boutonnière C en haut. Poussez la glissière contre vous (a). Placez un des boutons sur la glissière, puis poussez le bouton (b) contre le bouton et vissez-le. Ôtez le bouton. Glissez l'ouvrage sous le pied. Contrôlez: la glissière doit buter derrière le pied. Baissez le pied.

- 1 Poussez sur la touche. La lampe s'allume.
- 2 Coudre la bride de gauche. **Arrêter quand la glissière s'arrête.**

- 1 Poussez sur la touche. La lampe s'allume.
- 3 Coudre la bride et la bride de droite.

- 1 Poussez sur la touche. La lampe s'allume.
- 4 Coudre la bride. **Pressez sur le pédale jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête d'elle-même.**

N.B.: Cette position sert aussi à coudre les boutons.

En relevant le pied, la machine est prête à coudre la prochaine boutonnière.

- 10 Ouverture de la boutonnière

- 11 **On obtient un zigzag plus ou moins serré** en pressant sur les touches "←" ou "→".

IMPORTANT: Pour un lavage épais ou un tissu à maille, glissez un papier dessous le tissu. Déchirez le papier après avoir cousu.

N.B.: On peut coudre des boutonnières sans placer de bouton dans la glissière. Arrêter alors la boutonnière à la longueur voulue.

Réglage fin

- 6 Si les bords ne sont pas identiques, revenir au début de la

- 1.5 boutonnière (lampe sur la levier gauche).

- 12 Glissez le curseur sur ← ou sur → pour serrer ou ouvrir le zigzag (6, 7).

Boutonnière de lingerie

Presser sur la touche 1/2 pour réduire la largeur et coudre comme ci-dessus.

Knoopsgat

Maak op een restje stof eerst een naaitest.

2 Knoopsgatvoet C

Gebruik voor het knoopsgat het voetzooltje C. Doe de voet omhoog en schuif de geleider geheel naar u toe (a). Leg een voor het naaien geschikte knoop (of knoop van wettelijke grootte) voor het voetje op de geleider, schuif de begrenzing tegen de knoop aan en schroef deze vast. Neem nu de knoop weg. Zadra u tijdens het naaien aan het einde van de geleider bij de begrenzing bent gekomen, blijft het voetzooltje staan, omdat het knoopsgat de gewenste lengte heeft bereikt.

Het werkstuk onder de voet leggen. **Let er op, dat de geleider (2a) naar u toe staat:** zij moet tegen de voethouder aanstoten. De voet neerlaten.

Druk op de toets, het lampje gaat branden.

Naai de eerste rups (links). Neem uw voet van het pedaal, zodra de geleider tot staan komt.

Naai nu de trens en de tweede rups (rechts).

Druk op de toets, het lampje gaat branden. Naai de trens, blijf het pedaal indrukken tot de naald vanzelf bijt staat.

N.B.: In deze afstelling kunt u met de machine ook knopen aanmaken.

Als u de voet omhoog zet, is de machine klaar voor het volgende knoopsgat.

Open het knoopsgat.

BELANGRIJK: Wanneer u dikke wollen of gebreide stoffen naait, moet u een stuk papier tussen de stof en de transporteur schuiven, zodat het knoopsgat goed wordt genaaid. Het papier wordt verwijderd (weggescheurd) wanneer het knoopsgat klaar is.

N.B.: U kunt ook knoopsgaten naaien zonder de knoop op de geleider te leggen. Stoppen als het knoopsgat de gewenste lengte bereikt heeft.

Fyninstelling

Als u de steken meer op elkaar of uit elkaar wilt hebben:

Verander de linker rups door op de toets "←" of "→" te drukken.

Lingerieknoopsgat

Op de toets (1/2) drukken om dit knoopsgat smaller te maken en als boven te werk gaan.



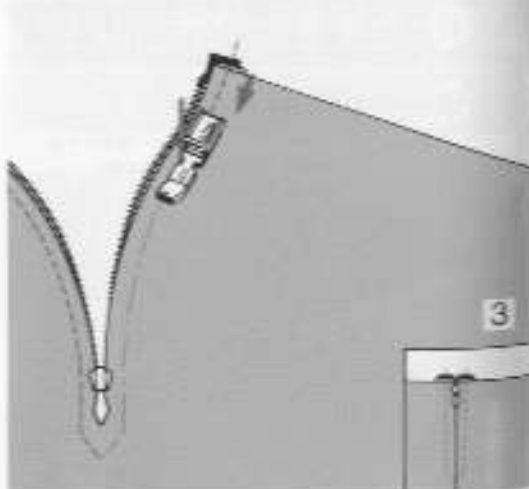
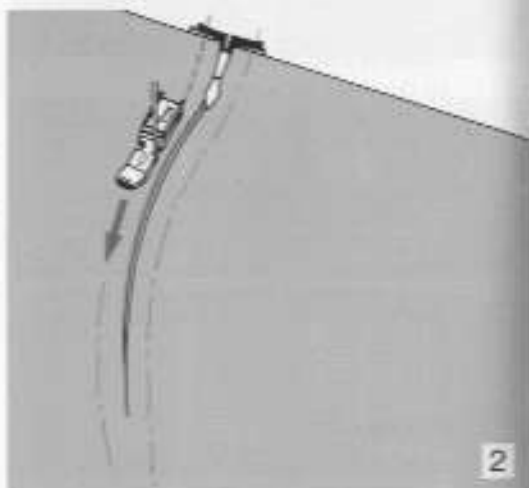
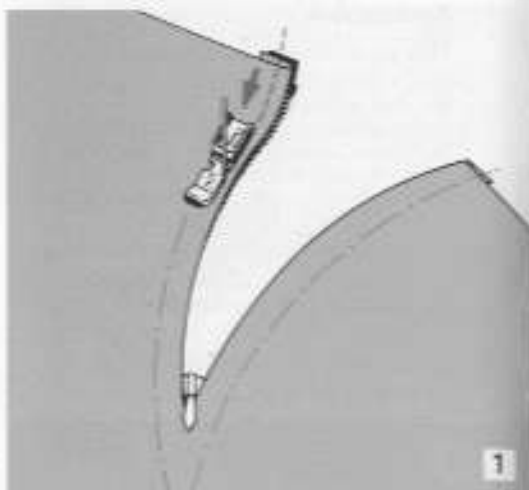
Sewing with other standard accessories

Zip fastener with zipper foot D

- 1 This foot makes it possible to sew the fastener first on one side, then on the other, simply by **decentring the needle position to the right (1), then to the left (3)**. Fold the opening in the garment as shown in the sketch and baste the zipper onto the fold. Leave it open and sew from the open end to the point.
- 2 When you reach the middle of the seam, **lower the needle into the material**, raise the foot and close the fastener by pulling the slide. **Lower the foot** and continue to sew up to the point.



- 3 After having sewn the first side, draw the work back towards you, **decentre the needle to the left** and sew the other side, from the open end to the point of the zipper.



Couture avec les autres accessoires standard

Fermeture éclair D

- 1 Le pied fermeture éclair permet de coudre, en piquant la fermeture une fois d'un côté du pied et une fois de l'autre, en **déplaçant la position de l'aiguille à droite (1) et ensuite à gauche (3)**. Plier l'ouverture du vêtement selon le croquis et faufiler la fermeture, laissez la ouverte et coulez de l'ouverture à la pointe.
- 2 Arrivé au milieu de la couture, **piquez l'aiguille dans le tissu, levez le pied et fermez la fermeture en tirant le curseur. Baissez le pied** et continuez à coudre jusqu'à la pointe.
- 3 Après avoir cousu un côté, tirez l'ouvrage contre vous, **déplacez l'aiguille à gauche** et coulez l'autre côté, de l'ouverture à la pointe.

Naaien met andere toebehoren

Ritssluiting D

- 1 Deze voet maakt het mogelijk, eenmaal aan de ene zijde en eenmaal aan de andere zijde van de ritsluiting te naaien, indien de naald naar **rechts (1)** en daarna naar **links (3)** gedecentreerd wordt. Vouw de opening in het kledingstuk, zoals op de tekening en rijg de ritsluiting. Laat haar geopend en naai van de opening naar de punt toe.
- 2 Stop in het midden, de voet omhoog brengen en de ritsluiting sluiten. Het voetje weer neerlaten en verder naaien naar de punt.
- 3 Na het inzetten van de eerste kant, trekt u het naaiwerk naar u toe. Decentreer de naald naar links en naai de tweede kant van de ritsluiting vanaf de opening naar de punt.

Further information Free arm and elevated sewing surface

It is possible to

- 11 remove the free arm cover in order to reveal the elevated sewing surface.
- 12 It is ideal for turning the work easily around the free arm and the needle, and for mending and properly stretching the material with both hands, patching and sewing reinforcements on trousers, overalls, jeans, etc.

Thread tension

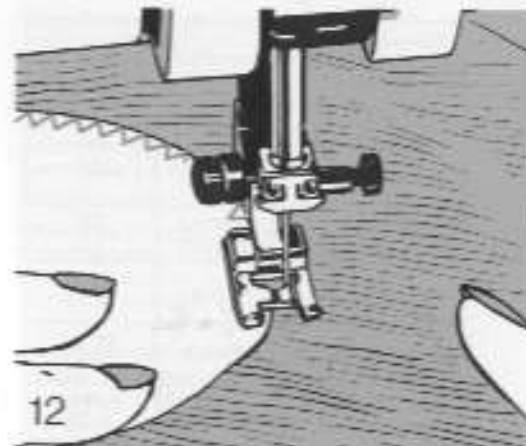
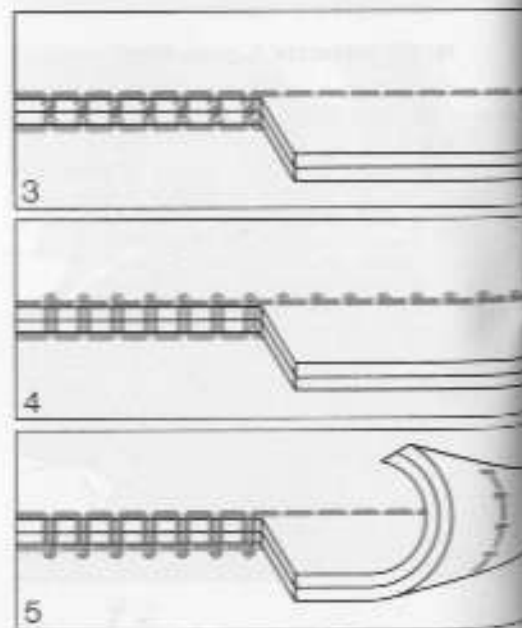
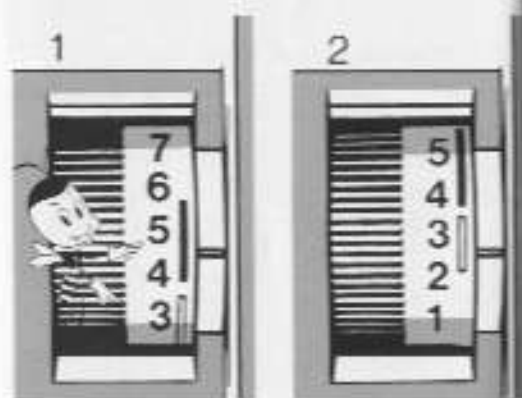
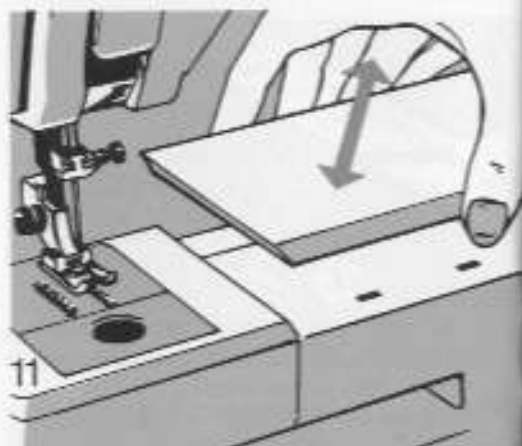
The thread tension allows for better and easier sewing. You can, however, modify the thread tension, if necessary.

Upper tension

This comprises two zones:

- 1 **the grey zone 4-5-6** for the most commonly-used, medium, closely woven and heavy fabrics.
- 2 **the blue zone 2-3** for the commonly-used, medium, lightweight and steel fabrics.
- 3 **Correct tension:** the threads are locked in the middle of the fabric.
- 4 **Upper tension too strong:** the lower thread is visible on top of the fabric. Reduce the tension by turning the wheel to between 4 and 1.
- 5 **Upper tension too weak:** the upper thread is visible underneath the material. Increase the tension by turning the wheel to between 5 and 9.

If you should wish to make a trial of the tensions, do so on a double layer of your material (not just one layer), the same as will be the case when the actual job is sewn.



Informations complémentaires Bras libre et tête de couture

Il est possible de

- 11 retirer le couvercle bras libre pour dégager la tête de couture.
- 12 Idéal pour tourner facilement l'ouvrage autour du bras libre et de l'aiguille, reprendre et tendre correctement le tissu entre les mains, poser renforcements dans des pantalons, jeans, etc.

Tensions des fils

Les tensions universelles permettent de coudre mieux et plus facilement. Modifier la tension des fils si nécessaire.

Tension supérieure

File comprend deux zones:

- 1 **La zone grise 4-5-6** pour les tissus les plus communément utilisés, moyens, serrés et lourds.
- 2 **La zone bleue 2-3** pour les tissus communément utilisés, moyens, légers et fins.
- 3 **Bonne tension:** les fils sont croisés au milieu du tissu.
- 4 **Tension supérieure trop forte:** le fil de dessous apparaît sous le tissu. Diminuez la tension en tournant la molette entre 4 et 1.
- 5 **Tension supérieure trop faible:** le fil de dessus apparaît sous le tissu. Augmentez la tension en tournant la molette entre 5 et 9.

Si l'on essaie des tensions, le faire sur une chute de tissu (double et non simple) comme c'est le cas lorsqu'on coud l'ouvrage.

A l'origine, la tension est située sur moyenne ou faible en quittant l'usine selon les genres de tissus les plus utilisés dans le pays de destination.

Extra aanwijzingen

Vrije arm en naakop.

Het is mogelijk:

- 11 het vrije arm deksel af te nemen om de naakop vrij te maken.
- 12 Dit maakt het mogelijk het naaiwerk gemakkelijker rond de vrije arm en om de naald te bewegen, vergemakkelijkt bij het stoppen het spannen van de stof met de hand en maakt het eenvoudiger stukken op te naaien en broeken, jeans, enz. te verstellen.

Draadspanningen

De draadspanningen maken het mogelijk gemakkelijker en beter te naaien. Indien nodig kan de spanning worden bijgesteld.

Bovenspanning

Verdeeld in 2 zones:

- 1 **De grijze zone 4-5-6** voor de meest gebruikte middeldikke, vast geweven en zware stoffen.
- 2 **De blauwe zone 2-3** voor de meest gebruikte middeldikke, lichte en fijne stoffen.
- 3 **De juiste spanning:** De verknoping van de draden ligt in het midden van de stofdikte.
- 4 **Te zware bovenspanning:** De onderdraad is aan de bovenzijde van de stof te zien. Verlaag de spanning door de knop te verdraaien tussen 4 en 1.
- 5 **Te lage bovenspanning:** De bovendraad is aan de onderkant te zien. Verhoog de spanning door de knop te verdraaien tussen 5 en 9.

Het testen van de draadspanning moet altijd gebeuren op een dubbel stuk stof zoals bij naaien gebruikelijk is.